




نوزیبیلے اور تین بال

Nozibele and the three hairs

 Tessa Welch

 Wiehan de Jager

 Samrina Sana

 3

 اردو [ur](#) / English [en](#)

كفى عرصه پهله تين لڑكيں لكڙيں اكهڙى كرنه ڊهر نكليں۔

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.





وہ ایک گرم دن تھا اس لیے وہ نیچے دریا میں تیرنے چلی گئیں۔ وہ اپنی
میں کھلیں اور مل کر اپنی اچھلا۔

...

It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.



اچنک اُنہیں احساس ہوا کہ کافی دیر ہو چکی ہے۔ وہ واپس گوں کی
طرف بھگیں۔

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried
back to the village.



گھر کے قریب پہنچ کر نوزیبیلے نے اپنی ہاتھ گردن پر رکھے۔ وہ اپنی دوستوں سے کہیں
بھول آئی۔ میرے ہاتھ واپس چلو اُس نے اپنی دوستوں سے منت کی،
لیکن اُس کی دوستوں نے دیر ہونے کی وجہ سے انکار کر دیا۔

...

When they were nearly home, Nozibele put her hand to her neck. She had forgotten her necklace! "Please come back with me!" she begged her friends. But her friends said it was too late.



اس لیے نوزیبیلے اکیلی دریا پر چلی گئی۔ اُسے اچھڑا اور وہ گھر کی طرف بھگی۔ لیکن وہ اندھیرے میں کھو گئی۔

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



دور فاصلے پر اُسے ایک جھونپڑی سے روشنی آتی دیکھئی دی۔ وہ
بھگتی ہوئی اُس کے پِس پہنچی اور دروازے پر دستک دی۔

...

In the distance she saw light coming from a hut.
She hurried towards it and knocked at the door.



وہ حیرت زدہ تھی، کہ ایک کتے نے دروازہ کھولا اور پوچھا 'تمہیں کیچے
چہیے؟' نوزیبیلے نے کہا کہ میں کھو گئی ہوں، مجھے سونے کے لیے جگہ
چہیے۔ کتے نے کہا اندر آجئے ورنہ تو میں تمہیں کٹوں گا۔ اس لیے
نوزیبیلے اندر آگئی۔

...

To her surprise, a dog opened the door and said,
"What do you want?" "I'm lost and I need a place to
sleep," said Nozibele. "Come in, or I'll bite you!" said
the dog. So Nozibele went in.



پھر کتے نے کچھ میرے لیے کھاؤ پکو! لیکن میں نے کبھی کتے کے لیے کھاؤ
نہیں بنایا اس نے جواب دیا۔ پکو، ورنہ میں تمہیں کاٹ لوں گا کتے نے کہا۔
اس لیے نوزیبیلے نے کتے کے لیے کچھ کھاؤ پکایا۔

...

Then the dog said, "Cook for me!" "But I've never
cooked for a dog before," she answered. "Cook, or
I'll bite you!" said the dog. So Nozibele cooked some
food for the dog.



پھر کتے نے کچھ، میرے لیے بستر لگو! نوزیبیلے نے جواب دے میں نے کبھی
کتے کے لیے بستر نہیں لگایا۔ کتے نے کچھ بستر لگو، ورنہ میں تمہیں کاٹ
چوعس گا۔ اس لیے نوزیبیلے نے بستر لگایا۔

...

Then the dog said, "Make the bed for me!" Nozibele answered, "I've never made a bed for a dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog said. So Nozibele made the bed.



ہر دن اُسے کھانا پکا کر اور کتے کے لیے صفائی ستھرائی کا خیال رکھنا پڑتا۔
پھر ایک دن کتے نے کہہ کر نوزیبیلے آج مجھے کچھ دوستوں سے ملنے کے لئے
جائے۔ گھر صاف کر دو۔ جب تک میں واپس آؤں کھانا بناؤ اور میری چیزیں
دھو دو۔

...

Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, "Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back."



کتے کے جڑنے کے فوراً بعد نوزیبیلے نے اپنے سر سے تین ہل نکلے۔ ایک ہل اُس نے بستر کے نیچے رکھ، ایک ہل دروازے کے پیچھے اور ایک ہل ہڈے میں رکھ۔ پھر وہ گھر کی طرف بھگی جتنا تیز وہ بھگ سکتی تھی۔

...

As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kraal. Then she ran home as fast as she could.



جب کلا واپس آئی، اُس نے نوزیبیلے کو تلاش کیا۔ نوزیبیلے، تم کہاں ہو؟ وہ چلی۔ میں یہاں ہوں بستر کے نیچے، پہلے ہل نے آواز دی۔ میں یہاں ہوں دروازے کے پیچھے دوسرے ہل نے آواز دی۔ میں یہاں ہڑے میں ہوں، تیسرے ہل نے آواز دی۔

...

When the dog came back, he looked for Nozibele. "Nozibele, where are you?" he shouted. "I'm here, under the bed," said the first hair. "I'm here, behind the door," said the second hair. "I'm here, in the kraal," said the third hair.



پھر کتے کو پتہ چل گیا کہ نوزیبیلے اُس کے ہاتھ کھیل کھیل رہی ہے۔
اس لیے وہ گوں کی طرف بھاگا۔ لیکن نوزیبیلے کے بھائی وہیں ہتھوں میں
بڑے بڑے ڈنڈے لیے اسکا انتظار کر رہے تھے۔ کتا واپس مڑا اور بھاگ گیا اور
آج تک کبھی دکھائی نہیں دیا۔

...

Then the dog knew that Nozibele had tricked him.
So he ran and ran all the way to the village. But
Nozibele's brothers were waiting there with big
sticks. The dog turned and ran away and has never
been seen since.




Global Storybooks

globalstorybooks.net

نوزیبیلے اور تین بال

Nozibele and the three hairs

 Tessa Welch

 Wiehan de Jager

 Samrina Sana (ur)

